

ISSN 2821-1217 (print)  
ISSN 2821-1225 (online)

HİTİT  
UNIVERSİTESİ

HİTİT  
UNIVERSİTESİ

HİTİT THEOLOGY JOURNAL | HİTİT İLAHİYAT DERGİSİ

# HİTİT İLAHİYAT DERGİSİ

HİTİT THEOLOGY JOURNAL

MEALIK 2020

Journal Year

# HİTİT İLAHİYAT DERGİSİ - HITIT THEOLOGY JOURNAL

e-ISSN 2757-6949

Cilt: 21, Sayı: 2 (30 Aralık 2022) - Volume:21 Issue: 2 (30 December 2022)

**Periyot:** Yılda 2 Sayı (30 Haziran & 30 Aralık)

**Period:** Biannually (30 June & 30 December)

**HİTİT ÜNİVERSİTESİ ADINA SAHİBİ | OWNER ON BEHALF OF HITIT UNIV.**

Prof. Dr. Ali Osman ÖZTÜRK, Rector of Hitit Univ.

**YAZI İŞLERİ MÜDÜRÜ | RESPONSIBLE MANAGER**

Prof. Dr. Abdullah ÇOLAK, Dean of Faculty of Divinity Hitit Univ.

**EDİTÖR | EDITOR IN CHIEF**

Doç. Dr. İsmail BULUT

ORCID: 0000-0002-8588-1585

**SAYI EDİTÖRÜ | EDITOR OF ISSUE**

Arş. Gör. Dr. Betül YURTALAN

ORCID: 0000-0003-3594-8427

**ULUSLARARASI EDİTÖR | INTERNATIONAL EDITOR**

Arş. Gör. Dr. Betül YURTALAN

ORCID: 0000-0003-3594-8427

Arş. Gör. Hüseyin Taha TOPALOĞLU

ORCID: 0000-0002-8598-826X

**Dergi Eski Adı**

*Hitit Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*

ISSN: 2651-3978 | e-ISSN: 2636-8110

Yayımlanan Sayılar: Yıl 2006, Cilt 9, Sayı 9 – Yıl 2020, Cilt 19, Sayı 2

*Gazi Üniversitesi Çorum İlahiyat Fakültesi Dergisi*

(ISSN 1303-7757)

Yayımlanan Sayılar: Yıl 2002, Cilt 1, Sayı 1 – Yıl 2005, Cilt 8, Sayı 8

**Former Title**

*Journal of Divinity Faculty of Hitit Univ.*

(ISSN 2651-3978 | e-ISSN 2636-8110)

Year Range of Publication with Former Title:

(2006 -Volume 9, no. 9) – (2020- Volume 19, no. 2)

*Gazi Univ. the Journal of Corum Divinity Faculty*

(ISSN 1303-7757)

Year Range of Publication with Former Title:

(2002-Volume 1, no. 1) – (2006 Volume 8, no. 8)

**Kapsam/ Scope**

Dinî Araştırmalar/Religious Studies

**Yazışma Adresi | Contact Address**

Hitit Üniversitesi İlahiyat Fakültesi, ÇORUM

Tel: 0090 364 2346358 Fax: 0090 364 2346357

ilafdergi@hitit.edu.tr | <https://dergipark.org.tr/tr/pub/hid>

**Yayın Dili - Language of Publication**

Türkçe & İngilizce & Arapça - Turkish & English & Arabic

**Yayıncı - Publisher**

Hitit University, 19100 Çorum TÜRKİYE

RORID: <https://ror.org/01x8m3269> - <https://yayin.hitit.edu.tr/tr/detay/dergiler>

## YAYIN KURULU | EDITORIAL BOARD

**Prof. Christopher ELLISON**,  
christopher.ellison@utsa.edu  
Dean's Distinguished Professor  
of Social Science, University of  
Texas, San Antonio, USA.

**Prof. Hussam TIMANI**,  
hussam.timani@cnu.edu  
Department of Philosophy and  
Religion, Cristopher Newport  
University, USA.

**Prof. Dr. Şaban HAKLI**;  
sabanhakli@hitit.edu.tr,  
Philosophy of Islam,  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE  
(ROR ID: 01x8m3269)

**Prof. Dr. Mehmet AZİMLİ**,  
mehmetazimli@hitit.edu.tr,  
History of Islam,  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE  
(ROR ID: 01x8m3269)

**Prof. Dr. Cemil HAKYEMEZ**,  
ORCID:0000-0002-0525-1293,  
History of Islamic Sects,  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE  
(ROR ID: 01x8m3269)

**Prof. Dr. Kadir GÜRLER**,  
ORCID: 0000-0002-6373-6424  
Hadith Hitit University, Faculty of  
Divinity Çorum/TÜRKİYE  
(ROR ID: 01x8m3269)

**Prof. Dr. Selim TÜRCAN**,  
ORCID: 0000-0001-7618-3868,  
Tafsir, Hitit University, Faculty of  
Divinity Çorum/TÜRKİYE  
(ROR ID: 01x8m3269)

**Prof. Dr. Yakup ÇOŞTU**,  
ORCID: 0000-0002-5672-9226,  
Sociology of Religion, Hitit  
University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE  
(ROR ID: 01x8m3269)

**Prof. Dr. Hasan AKKANAT**,  
ORCID: 0000-0002-6842-8260,  
History of Philosophy, A. Hacı  
Bayram University, Faculty of  
Theology Ankara/TÜRKİYE  
(ROR ID: 05mskc574)

**Prof. Dr. Macid YILMAZ**,  
ORCID: 0000-0001-9479-3686,  
Education of Religion,  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of  
Divinity Çorum/TÜRKİYE

**Prof. Dr. İbrahim KAPLAN**,  
ORCID: 0000-0002-4739-6669,  
(ROR ID: 024nx4843)  
İ. Katip Çelebi University, Faculty  
of Islamic Sciences  
İzmir/TÜRKİYE

**Doç. Dr. İsmail ARICI**,  
ORCID: 0000-0002-1290-5064,  
Education of Religion,  
İ. Katip Çelebi University, Faculty  
of Islamic Sciences, İzmir/TÜRKİYE  
(ROR ID: 024nx4843)

**Doç. Dr. Güllü YILDIZ**,  
ORCID: 0000-0003-0630-7145,  
History of Islam,  
Marmara University, Faculty of  
Theology İstanbul/TÜRKİYE  
(ROR ID: 02kswqa67)

**Doç. Dr. Behlül TOKUR**,  
ORCID: 0000-0002-6509-3100,  
Psicology of Religion, A. Yıldırım  
Beyazıt University, Faculty of  
Islamic Sciences  
(ROR ID: 05ryemn72)

**Doç. Dr. Şahabettin ERGÜVEN**,  
ORCID: 0000-0003-1389-5416,  
Arabic Language and Literature,  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE  
(ROR ID: 01x8m3269)

**Dr. Abdulkadir TANIŞ**,  
ORCID: 0000-0002-5564-7384  
Philosophy of Religion, TÜRKİYE

**Dr. Ahmet Selman BAKTI**,  
ORCID: 0000-0002-0222-3051  
Islamic Law, Sakarya University,  
Faculty of Divinity  
Sakarya/TÜRKİYE  
(ROR ID: 04ttwn109)

**Dr. Sümeyra OCAK AHMED**,  
ORCID: 0000-0002-1607-0834,  
Turkish-Islamic Arts, Marmara  
University, Faculty of Theology  
İstanbul/TÜRKİYE  
(ROR ID: 02kswqa67)

## ETİK EDİTÖRÜ | ETHIC EDITOR

Dr. Abdullah DEMİR  
ORCID: 0000-0001-7825-6573  
Ankara Yıldırım Beyazıt University  
Faculty of Islamic Sciences Ankara/TURKEY  
abdemir@ybu.edu.tr

## HAKEM KURULU

Hitit İlahiyat Dergisi, çift taraflı kör hakemlik sistemi kullanmaktadır. Hakem isimleri gizli tutulmakta ve yayımlanmamaktadır.

## REFEREE BOARD

Hitit Theology Journal uses double-blind review. Referee names are kept strictly confidential.

## ALAN EDİTÖRLERİ | FIELD EDITORS

### Din Psikolojisi/Psychology of Religion

Dr. Fatma Nur Bedir  
ORCID: 0000-0003-4455-1691  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Kelam/Kalam

Dr. Öğr. Üyesi Hafzullah GENÇ,  
ORCID: 0000-0001-8215-2945  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### İslam Tarihi/History of Islam

Dr. M. Samet BİLGİN,  
ORCID: 0000-0002-5080-8484  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### İslam Tarihi/History of Islam

Arş. Gör. Fahrettin HALİLOĞLU,  
ORCID: 0000-0003-1262-1624  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Türk Din Musikisi/ Turkish Religious Music

Arş. Gör. Mustafa ERZEN,  
ORCID: 0000-0002-5515-1178  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Din Eğitimi/Religious Education

Arş. Gör. Tuba AKÇAY,  
ORCID: 0000-0002-0106-8109  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Mantık/Logic

Arş. Gör. Leyla DÜNDAR,  
ORCID: 0000-0003-3739-8369  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Tasavvuf/Sufism

Arş. Gör. M. Zahit ÇELİK,  
ORCID: 0000-0003-2943-7081  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### İslam Tarihi/History of Islam

Arş. Gör. Elif Kübra ASLANDOĞDU,  
ORCID: 0000-0001-9191-5502  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Türk İslam Edebiyatı/ Turkish Islamic Literature

Arş. Gör. Gökhan COŞGUN,  
ORCID: 0000-0001-8052-9358  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Arap Dili ve Edebiyatı/Arabic Language and Literature

Arş. Gör. Sümeyye Revşen OKUMUŞ,  
ORCID: 0000-0002-1466-6263  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Dinler Tarihi/History of Religions

Dr. Dila BARAN TEKİN  
ORCID: 0000-0003-4112-9559  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Tefsir/Tafsir

Dr. Fatma YALNIZ  
ORCID: 0000-0003-3152-7094  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### İslam Hukuku/Islamic Law

Arş. Gör. Muhammet Fatih KIRENCİ  
ORCID: 0000-0002-0901-907X  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Dinler Tarihi/History of Religions

Dr. Öğr. Üyesi Hesna Serra AKSEL,  
ORCID: 0000-0003-4584-4154  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Felsefe /Philosophy

Dr. Öğr. Üyesi Abdullah BAŞARAN,  
ORCID: 0000-0001-9789-7456  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Din Sosyolojisi/ Sociology of Religion

Dr. Elif Büsra KOCALAN, ORCID:  
0000-0002-8051-4647  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Arap Dili ve Edebiyatı/Arabic Language and Literature

Dr. Abdullah ÇAKIR,  
ORCID: 0000-0002-2514-3855  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Din Sosyolojisi/ Sociology of Religion

Dr. Öğr. Üyesi Murat YILMAZ  
ORCID: 0000-0001-7083-4981  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

### Arap Dili ve Edebiyatı/Arabic Language and Literature

Dr. Ahmet TOPAL  
ORCID: 0000-0003-3127-1674  
Hitit Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi  
(ROR ID: 01x8m3269)  
Hitit University, Faculty of Divinity  
Çorum/TÜRKİYE

	TR Dizin	Turkish National Database Social Science and Humanities Database	01.04.2009
	ESCI	Emerging Sources Citation Index	01.11.2015
	SCOPUS	Elsevier	25.10.2022
	EBSCO	Academic Search Ultimate	01.06.2002
	Erih Plus	European Reference Index for the Humanities	02.09.2020
	Index Copernicus	Index Copernicus	2020

## DİZİNLEME BİLGİLERİ | ABSTRACTING AND INDEXING SERVICES

Hitit İlahiyat Dergisi, Hitit Üniversitesi tarafından yayımlanmaktadır.

Hitit Theology Journal is published by Hitit Univ. Corum/Turkey.

Hitit İlahiyat Dergisi, yılda iki kez yayımlanan (30 Haziran-30Aralık) hakemli bir dergidir

Hitit Theology Journal is a peer-reviewed academic journal issued twice a year (30 June - 30 December).

Hitit İlahiyat Dergisi; Din, Felsefe, Tarih öncelikli olmak üzere Sosyal ve Beşerî Bilimler alanlarında yapılan akademik çalışmaları yayımlar.

Hitit Theology Journal; publishes academic studies primarily in the fields of Religion, Philosophy, History and Social Sciences.

Hitit İlahiyat Dergisi yazarlardan makale değerlendirme ve yayın süreci için herhangi bir ücret talep etmemektedir.

Hitit Theology Journal does not charge any article submission, processing charges, and printing charges from the authors.

Hitit İlahiyat Dergisi'ye yayımlanmak üzere gönderilen makaleler, iki dış hakem tarafından çift taraflı kör hakemlik değerlendirmesine tabi tutulur.

Hitit Theology Journal uses double-blind review fulfilled by at least two reviewers.

Yazarlar dergide yayımlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmalarını CC BY-NC 4.0 lisansı altında yayımlanmaktadır.

Authors publishing with the journal retain the copyright to their work licensed under the CC BY-NC 4.0

Hitit İlahiyat Dergisi'nde yayımlanan yazıların tüm içerik sorumluluğu yazarlarına aittir.

All the responsibility for the content of the papers published in Hitit Theology Journal belongs to the authors.

LOCKSS: <http://dergipark.org.tr/hid/lockss-manifest>

OAI: <https://dergipark.org.tr/api/public/oai/hid/>

# HİTİT İLAHİYAT DERGİSİ - HITIT THEOLOGY JOURNAL

e-ISSN 2757-6949

Cilt: 21, Sayı: 2 (30 Aralık 2022) - Volume:21 Issue: 2 (30 December 2022)

## İÇİNDEKİLER | CONTENTS

### EDİTÖRDEN | FROM EDITOR

### ARAŞTIRMA MAKALELERİ | RESEARCH ARTICLES

#### **‘Tayr-Bulut İlişkisi ve Fil Sûresinin Anlamı’ Adlı Makaleye Dair Bazı Tespit ve Eleştiriler ..... 844**

Some Observations and Criticisms on the Article ‘Tayr-Cloud Relationship and the Meaning of Surah Elephant’ ..... 844

Hikmet AKDEMİR ..... 844

#### **Spinoza’nın Bilinç Teorisi: ‘Fikrin Fikri’, Bilinçte Derece Farkları ve ‘Kendilik Bilinci’ ..... 885**

Spinoza’s Theory of Consciousness: ‘Ideas of Ideas’, Degrees of Consciousness and “Self-Consciousness” ..... 885

Enes DAĞ ..... 885

#### **Sufism in The Sense of Folk Medicine in Ottoman Society..... 921**

Osmanlı Toplumunda Halk Hekimliği Bağlamında Sufilik ..... 921

Zekeriya IŞIK ..... 921

#### **İlk Hâricîlerde (Muhakkime-i Ūlâ) Tahkim – Tekfir İlişkisi..... 947**

Arbitration (Taḥkīm) – Takfīr Relationship in the First Kharijites (al-Muḥakkima al-Ūlâ) .. 947

Hakan ATALAY ..... 947

#### **Kant Etiğinin Newton’u Olarak Jean-Jacques Rousseau ..... 975**

Jean-Jacques Rousseau as the Newton of Kant’s Ethics ..... 975

Emine AYDOĞAN ..... 975

<b>Tüketim Toplumunda Hiyerofanik Mekân Olarak AVM'ler .....</b>	<b>1005</b>
Shopping Malls as a Hierophanic Space in the Consumer Society.....	1005
Semanur GÜRBÜZ TEPELER I Fazlı POLAT .....	1005
<b>Abdürreşit İbrahim Etkisiyle Mehmet Akif Ersoy'da 'Batı-dışı Modernleşme Örneği Olarak Japonya' Düşüncesi.....</b>	<b>1037</b>
'The Notion of Japan as an Example of Non-Western Modernization' in Mehmet Akif Er- soy through the Impact of Abdürresit İbrahim.....	1037
Ahmet DEMİR.....	1037
<b>Modernizme Karşı Neo-Kalvinist Dünya Görüşü İnşası: Abraham Kuyper'in Alan Egemenliği Modeli.....</b>	<b>1067</b>
Building of the Neo-Calvinist Worldview Against Modernism, Abraham Kuyper's Modal of Sphere Sovereignty .....	1067
Özlem TOPCAN .....	1067
<b>İslâm Hukukunda Küllî Kâidelerin Hukukun İşlevleri Arasındaki Antinomi/Çatışma Bağlamında Değerlendirilmesi .....</b>	<b>1095</b>
Evaluation of Legal Maxims (al-Qawâid al-Qulliyya) of Islamic Law Among the Functions of Law in the Context of Antinomy .....	1095
Hatice ALSAÇ.....	1095
<b>İmâmiyye Şîası'nda Umûmu'l-Kur'an'ın Haber-i Vâhidle Tahsîsi -Usûlîlik Özelinde- .....</b>	<b>1127</b>
The Takhşîş Of 'Umum al-Qur'an With Khabar al-Wâhid According To İmâmîs - A Particu- lar Focus On Usûlî School - .....	1127
Peyman ÜNÜGÜR TEKİN .....	1127
<b>Arapça Aslından Yapılan İlk İngilizce Kur'ân Tercümesi: George Sale'in The Koran'ı.....</b>	<b>1161</b>
The First Qur'ân Translation from Arabic to English: The Koran by George Sale.....	1161
Ersin KABAKCI I Necmettin Salih EKİZ I Feyza ÇELİK.....	1161
<b>Evaluation of Quality Principles from the Islamic Perspective.....</b>	<b>1193</b>
Kalite İlkelerinin İslami Açıdan Değerlendirilmesi .....	1193
Halis AYDEMİR I Rifat TÜRKEL.....	1193

<b>Dinsel Bağlamıyla İbn Hazm'ın Mantık Felsefesi .....</b>	<b>1239</b>
Ibn Hazm's Logical Philosophy With Its Religious Context .....	1239
Muhammet Nasih ECE .....	1239
<b>Din Psikolojisi Dersine Yönelik Tutum Ölçeği Formunun Geçerlik ve Güvenirlik Çalışması.....</b>	<b>1265</b>
A Study on the Validity and Reliability of the Attitude Scale towards the Psychology of Religion Course.....	1265
Salih AKYILDIZ   Harun KAHVECİ .....	1265
<b>Eski Alışkanlıklar, Yeni İmkânlar: Perde Kayıtlı Bir Âyin Mecmuası ....</b>	<b>1293</b>
Old Habits, New Dimensions: A Pitch-Registered Âyin Collection .....	1293
Selman BENLİOĞLU .....	1293
<b>Eğitimci ve Şair Kimliğiyle İbrahim Hakkı Eroğlu .....</b>	<b>1321</b>
İbrahim Hakkı Eroğlu as an Educator and Poet .....	1321
Merve GÜVEN   Reyhan KELEŞ .....	1321
<b>İbn Lehî'a'nın (ö. 174/790) Yaşadığı Dönemde İlmî Muhit .....</b>	<b>1363</b>
The Scientific Environment in the Period When Ibn Lahî'a (d. 174/790) Lived.....	1363
Bekir TATLI .....	1363
<b>Hannah Arendt Düşüncesinde İrade, Özgürlük ve Eylem İlişkisi.....</b>	<b>1389</b>
The Relationship of Will, Freedom and Action in Hannah Arendt's Thought.....	1389
Nilüfer URLU ÜNALDI .....	1389
<b>Müellifi Meçhul Bir Manzûm Kavâ'id-i Nahviye Örneği.....</b>	<b>1419</b>
The Example of a Verse with Its Unknown Author: Qawaid al- Nahwiya.....	1419
Mehmet Burak ÇAKIN .....	1419
<b>The Qur'anic Story in Mahmoud Darwish's Poetry Between Aesthetic Formation and the Symbolic Dimension the Story of Prophet Joseph (Yusuf) as a Model .....</b>	<b>1453</b>
Estetik Oluşum ile Sembolik Boyut Arasında Mahmud Derviş'in Şiirinde Kur'ânî Kıssalar: Hz. Yusuf'un Kıssasını İşletme Noktasında Bir Okuma .....	1453
Mahmud KADDUM .....	1453



## İÇİNDEKİLER

<b>Tûn'den Toruń'a: Tûsî Çiftine İlişkin Girift Ayrıntılar .....</b>	<b>1475</b>
From Tûn to Toruń: The Twists and Turns of the Tûsî-Couple .....	1475
Hakan ÇOŞAR I Fatma Zehra PATTABANOĞLU .....	1475
<b>James Michael Lee, The Shape of Religious Instruction: A Social Science Approach (Alabama: Religious Education Press, 1971) .....</b>	<b>1525</b>
Gurbet KIZILTAN .....	1525
<b>Haber-i Vâhid Özelinde İslam Hukukçularının Hadis Tartışmaları.....</b>	<b>1533</b>
Hadith Debates of Islamic Lawyers in the Specific of K̄habar al-Wâhid.....	1533
Abdulvahap ÖZSOY.....	1533
<b>An Interview with Professor David Cook on Islamic Studies .....</b>	<b>1541</b>
Muhammed Cihat ORUÇ.....	1541

Değerli Araştırmacılar,

Hitit İlahiyat Dergisi'nin Aralık 2022 sayısı ile huzurlarınızda olmaktan mutluluk duyuyoruz.

Yazarlara ve alana katkı sağlamayı ve akademik çalışmalara nitelik kazandırmayı misyon edinen dergimizin özverili editöryal ekibine ve yayın kuruluna, makaleleri ile Aralık 2022 sayısını oluşturan yazarlarımıza, yaptıkları değerlendirmeler ile makalelerin yayımlanma süreçlerine katkı sunan hakemlerimize yoğun emekleri dolayısıyla teşekkür ediyoruz.

2015 yılından beri Web of Science – ESCI'de indekslenen dergimizin 2022 yılından itibaren SCOPUS indeksinde taranmaya başlandığı haberini siz değerli okuyucularımızla paylaşmanın heyecanını yaşıyoruz. Dergimiz, Türkiye'deki İlahiyat Fakülteleri tarafından çıkarılan dergiler arasında SCOPUS'ta taranan ilk beş dergiden biri olmayı başarmıştır. Ekibimiz tarafından yürütülen özgün yayım süreçlerinin ve yoğun çalışmaların olumlu sonuçlarını görmek bizler için oldukça memnuniyet vericidir.

Dergimize Aralık 2021 sayısında yayımlanmak üzere farklı alanlardan sekseni aşkın makale gönderilmiştir. Editör incelemesi ve Yayın Kurulu değerlendirmesi neticesinde 33 makale Hakem değerlendirmesi aşamasına geçmiş; bunlardan yayım süreçlerini başarıyla tamamlayan ve Yayın Kurulunun nihai onayını alan 20 araştırma makalesi, 1 çeviri, 2 kitap değerlendirmesi ve 1 röportaj bu sayıda yerini almıştır. Makalelerin sıralaması Yayın Kurulu'nun ön inceleme sırasında verdiği puanlar göz önünde bulundurularak yapılmıştır. Yayın çeşitliliği ile karşınızdaki olan 21/2. sayımızın sosyal bilimler alanına katkı sağlamasını temenni ederiz.

Dergimize gösterdiğiniz ilgi için teşekkür eder, Haziran 2023 sayımızda tekrar görüşmeyi dileriz..

Arş. Gör. Dr. Betül YURTALAN  
Sayı Editörü

Dear Researchers,

We are happy to be in your presence with the December 2022 issue of Hitit Theology Journal.

We would like to thank the devoted editorial team and the editorial board of our journal, whose mission is to contribute to the authors and the field and to add qualifications to academic studies, to our authors who constituted the December 2022 issue with their articles, and to our referees who contributed to the publication processes of the articles with their evaluations for their hard work.

We are excited to share with you, our esteemed readers, the news that our journal, which has been indexed in Web of Science - ESCI since 2015, has started to be scanned in the SCOPUS index as of 2022. Our journal has succeeded in being one of the first five journals scanned in SCOPUS among the journals published by the Faculties of Theology in Turkey. It is very pleasing for us to see the positive results of the original publication processes and intensive work carried out by our editorial team.

More than eighty articles from different fields were sent to our journal to be published in the December 2021 issue. As a result of the editorial review and the Editorial Board evaluation, 33 articles passed to the peer-review stage; 20 research articles, 1 translation, 2 book reviews, and 1 interview, which successfully completed the publication processes and received the final approval of the Editorial Board, were included in this issue. The ranking of the articles was made by considering the scores given by the Editorial Board during the preliminary review. We hope that our 21/2 issue, which is in front of you with its publication diversity, will contribute to the field of social sciences.

We would like to thank you for your interest in our journal and hope to see you again in our June 2023 issue.

Res. Assist. Dr. Betül YURTALAN  
Editor of Issue

## القصة القرآنية في شعر محمود درويش بين التشكل الجمالي والبعد الرمزي

### قصة سيدنا يوسف عليه السلام نموذجاً

#### THE QUR'ANIC STORY IN MAHMOUD DARWISH'S POETRY BETWEEN AESTHETIC FORMATION AND THE SYMBOLIC DIMENSION THE STORY OF PROPHET JOSEPH (YUSUF) AS A MODEL

Estetik Oluşum ile Sembolik Boyut Arasında Mahmud Derviş'in Şiirinde Kur'ânî Kıssalar: Hz. Yusuf'un Kıssasını İşletme Noktasında Bir Okuma

MAHMUD KADDUM

Doç. Dr. Bartın Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim ve Tercümanlık (Arapça) Anabilim Dalı, Bartın, Türkiye

Associate Professor, Bartın University, Faculty of Arts, Department of Translation/ Arabic  
Bartın, Turkey

mkaddum@bartin.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0002-9636-4903>

#### MAKALE BİLGİSİ / ARTICLE INFORMATION

**Makale Türü /Article Types:** Research Article

**Geliş Tarihi /Received:** 27 Temmuz 2022

**Kabul Tarihi/Accepted:** 8 Aralık 2022

**Yayın Tarihi/Published:** 30 Aralık 2022

#### ATIF/CITE AS:

Kaddum, Mahmud, "Estetik Oluşum ile Sembolik Boyut Arasında Mahmud Derviş'in Şiirinde Kur'ânî Kıssalar: Hz. Yusuf'un Kıssasını İşletme Noktasında Bir Okuma", Hitit İlahiyat Dergisi, (Aralık/December 2022) 21/2, 1453-1474. <https://doi.org/10.14395/hid.1149527>.

**Değerlendirme:** Bu makalenin ön inceleme iki iç hakem (editörler - yayın kurulu üyeleri) içerik inceleme ise iki dış hakem tarafından çift taraflı kör hakemlik modeliyle incelendi. Benzerlik taraması yapılarak (turnitin) intihal içermediği teyit edildi.

**Etik Beyan:** Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği beyan olunur.

**Etik Bildirim:** ilafdergi@hitit.edu.tr <https://dergipark.org.tr/tr/pub/hid>  
Çıkar Çatışması: Çıkar çatışması beyan edilmemiştir.

**Finansman:** Bu araştırmayı desteklemek için dış fon kullanılmamıştır.

**Telif Hakkı & Lisans:** Yazarlar dergide yayımlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmalarını CC BY-NC 4.0 lisansı altında yayımlanmaktadır.

**Review:** Single anonymized - Two Internal (Editorial board members) and Double anonymized - Two External Double-blind Peer Review

**Ethical Statement** It is declared that scientific and ethical principles have been followed while conducting and writing this study and that all the sources used have been properly cited.

**Complaints:** ilafdergi@hitit.edu.tr - <https://dergipark.org.tr/tr/pub/hid>

**Conflicts of Interest** The author(s) has no conflict of interest to declare.

**Grant Support:** The author(s) acknowledge that they received no external funding to support this research.

**Copyright & License** Authors publishing with the journal retain the copyright to their work licensed under the CC BY-NC 4.0.

## The Qur'anic Story in Mahmoud Darwish's Poetry Between Aesthetic Formation and the Symbolic Dimension the Story of Prophet Joseph (Yusuf) as a Model

### Abstract

This research examines the Quranic tales used in Mahmud Derviş's poems with a particular focus on the story of Prophet Yusuf. The study shows the effect of the story on Mahmud Derviş's poetry and the extent to which the style of the Qur'an is reflected in this poem and the meanings that the poet aims to convey to the reader. In this respect, our research addresses the following questions: How did the aesthetic aspects arise from the presence of the Qur'anic stories in modern poetry? What are the representations of these aesthetic aspects? To what extent have the tales of the Qur'an contributed to the intensity of meaning in modern poetry? In our research, the hermeneutic method was used. Palestinian poetry has been influenced by the Qur'an for several reasons. It is a literary resource full of meaningful verses that enrich the texts of the Qur'an. Secondly, since this type of poetry reflects the reality of the human soul in all its details, it is an image that identifies the events in the Qur'anic stories. Third, in the face of the violent Zionist attack that tried to deprive the Muslim Arab of his religion, history, and heritage as memory and identity, it seems that most of the Palestinian poets relied on two basic facts while being inspired by the Qur'an. For these reasons, it seems that most Palestinian poets rely on two basic facts when using signs inspired by the Qur'an: First, the poetic product becomes fully semantic by reconciling it with the language and content of the Qur'an. Thus, by establishing man's relationship with God, it is possible for him to follow the teachings of divine laws. Second, Palestinian poetry is based on goodness and freedom, and religious sources are used in such poems. Palestinian poetry has significantly benefitted from the Qur'an because the occupation of Palestine is a religious rather than a political issue. For this reason, it is clearly seen that leading modern poets such as the poet Mahmud Derviş cite the Qur'an in order to add beautiful meanings to their poems. The aforementioned poet has enriched his verse texts with remarkable and different styles and language patterns that have attracted great literary and critical attention. This is due to the richness of his humanity, patriotism, nationalism, sentimentality, and poetic experience. This is also thanks to his ability to innovate and invent anything new that fits its idea, purpose, and art. One of his poetic innovations is to serve and announce the Palestinian cause in his poems. Yusuf's ability to use the story of Yusuf is one of the most important stories that is completely mentioned in a surah in the Qur'an. The most important joints in Yusuf's life, including the transformations he went through, the types of troubles he faced, and the way he faced them, were discussed. The poet cares about giving a message to the reader through the Surah Yusuf. Our research consists of an introduction, two chapters, and a conclusion. As a result of our research, it has been determined that Mahmud Derviş reflects the

tragedies and sorrows that affect the life of the Palestinian people in his poems. It is understood that using the image of Yusuf gives the poetic text an aesthetic dimension that enriches the experience and encourages the reader to read the mysteries of the poetic text. The "vision" embodied in Darwish's poem is the Palestinian dream, which stands for the search for a secure future. The belief in the inevitability of return and sovereignty, the "Darwish's" finding a way to his dream, the repetition of the words "dream" and "vision" in many places, and the spontaneous nature of the repetitions contribute much to the Palestinian people's orientation towards the present and the future.

**Keywords:** Arabic language and rhetoric, Quranic Story, Chapter of Joseph, Mahmoud Darwish, Intertextuality.

## Estetik Oluşum ile Sembolik Boyut Arasında Mahmud Derviş'in Şiirlerinde Kur'ân Kıssaları: Hz. Yusuf Kıssası Örneği

### Öz

Bu araştırma, Hz. Yusuf'un kıssası örneğinde Mahmud Derviş'in şiirlerinde kullanılan Kur'an kıssalarını ele almaktadır. Çalışmada, kıssanın Mahmud Derviş'in şiirindeki etkisi, Kur'an üslubunun bu şiire ne ölçüde yansıdığı ve şairin okuyucuya aktarmayı amaçladığı manalar da gösterilecektir. Bu münasebetle, araştırmamız şu sorulara cevap verecektir: Kur'an kıssasının modern şiirdeki varlığından kaynaklanan estetik yönler nasıl oluşmuştur? Bu varlığın boyutları nelerdir? Kur'an kıssaları modern şiirdeki anlam yoğunluğuna ne ölçüde katkıda bulunmuştur? Araştırmamızda hermeneutik yöntemini kullanılacaktır. Filistin şiiri, çeşitli nedenlerden dolayı Kur'an'dan etkilenmiştir: birincisi, Kur'an'ın manzum metinlerini zenginleştiren anlamlı ayetlerle dolu edebi bir kaynak olması; ikincisi bu şiir türü insan ruhunun gerçekliğini tüm ayrıntılarıyla yansıttığı için Kur'an kıssalarında yer alan olayları teşhis eden bir imge olmasıdır. Üçüncüsü ise; bir hafıza ve kimlik olarak, Müslüman Arap'ı dininden, tarihinden ve mirasından mahrum bırakmaya çalışan şiddetli Siyonist saldırı karşısında yukarıdaki nedenlerden dolayı, Filistinli şairlerin çoğunun, Kur'an-ı Kerim'den esinlenirken iki temel olguya dayandıklarını görünmektedir. Bu nedenlerden dolayı, Filistinli şairlerin çoğunun Kur'an-ı Kerim'den ilham alan işaretleri kullanırken iki temel olguya dayandıklarını görünmektedir: Birincisi, Kur'an dili ve içeriği ile bir bağdaştırmaya gidilerek şiirsel ürünün bütünüyle semantik hâle gelmesi sağlanmaktadır. Böylece insanın Rabbiyle ilişkileri çizilerek onun, ilahi yasaların öğretilerini takip etmesi mümkün kılınmaktadır. İkincisi, Filistin şiirinin iyilik ve özgürlüğe dayanmasıdır. Bu tür şiirlerde dinî kaynaklar kullanılmaktadır. Filistin şiirlerinde göz ardı edilemeyecek ölçüde Kur'an-ı Kerim'den alıntılar yapılmıştır; çünkü Filistin'in işgal meselesi siyasi bir meseleden ziyade dinî bir meseledir. Bu nedenle Mahmud Derviş gibi önde gelen modern şairlerin şiirlerine güzel anlamları katmak maksadıyla Kur'an'dan iktibas yaptıkları açıkça görülmektedir. Bahsi geçen şair, manzum metinlerini, edebi ve eleştirel düzeyde büyük ilgi görmesini sağlayan dikkat çekici ve farklı üslup ve dil kalıplarıyla zenginleştirmiştir. Bu; insanlığı, vatanseverliği, milliyetçiliği, duygusallığı ve şiirsel deneyiminin zenginliğinden kaynaklanmaktadır. Yine yenilik getirme, fikrine, amacına ve sanatına uyan yeni her şeyi icat etme yeteneğine sahip olmasının da etkisi vardır. Şiirsel yeniliklerinden biri, Filistin davasına hizmet etmek ve onu duyurmak için şiirlerinde Hz. Yusuf'un kıssasını kullanabilmesidir. Hz. Yusuf'un kıssası, Kur'an-ı Kerim'de bir surede tamamıyla zikredilen en önemli kıssalardan biridir. Hz. Yusuf'un hayatındaki en önemli dönüm noktaları, yaşadığı dönüşümleri, karşılaştığı imtihan ve sıkıntı türlerini ve bunlarla yüzleşme yöntemini ele almıştır. Şair, Yusuf Suresi aracılığıyla okuyucuya mesaj vermeyi önemsemiştir. Araştırmamız

bir giriş, iki bölüm ve sonuç kısımlardan oluşmaktadır. Araştırmamızın sonucunda şair Mahmud Derviş'in, Filistin halkının yaşamını etkileyen trajedi ve üzüntüleri şiirlerinde yansıttığı tespit edilmiştir. Hz. Yusuf'un imajını kullanmanın şiirsel metne deneyimi zenginleştiren estetik bir boyut kazandırdığı ve okuyucuyu şiirsel metnin gizemlerini okumaya teşvik ettiği anlaşılmaktadır. Derviş'in şiirinde somutlaşan "vizyon", yani güvenli bir gelecek arayışı olan Filistin rüyası, geri dönüşün ve egemenliğin kaçınılmazlığına olan inanç, "Derviş" in rüyasına giden bir yol bulması, rüya ve vizyon kelimelerinin birçok yerde tekrarlanması, bu tekrarın kendiliğinden olması, geçmişe odaklanarak Filistin halkının bugünü ve geleceğe yönelimini yükseltmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Arap dili ve belagati, Kur'an Kıssaları, Yusuf Suresi, Mahmud Derviş, Metinlerarasılık



## القصة القرآنية في شعر محمود درويش بين التشكّل الجمالي والبعد الرّمزي

### قصة سيّدنا يوسف عليه السلام نموذجاً

#### الملخّص

يتناول هذا البحث توظيف القصة القرآنية في شعر محمود درويش ويتخذ من قصة سيّدنا يوسف عليه السلام نموذجاً لذلك؛ لبيان أثرها في شعره ومدى انعكاس الأسلوب القرآني فيه، ومن ثم بيان الدلالة التي يهدف الشاعر إلى إيصالها للقارئ من خلالها، لذلك تمكّلت إشكالات هذا البحث في: كيف تشكّلت المناحي الجمالية الناتجة عن حضور القصّ القرآني في الشعر المعاصر؟ وما أبعاد هذا الحضور؟ وإلى أيّ مدى أسهم الرّمز القرآني في كثافة المعنى في الشعر المعاصر؟ ويعد المنهج التأويلي الأفضل في هذه الدراسة؛ وذلك لتناسبه مع طبيعة البحث. لقد تأثر الشعر الفلسطيني المرجعية القرآنية لأسباب عدّة منها: أولاً أنّه يُعدّ مصدرًا أدبيًا مفعماً بأفانين البلاغة التي تزيد قداسته إثراء للنسق الشعري. ثانياً: أنّه صورة تُشخص الأحداث المُتضمنة للقصص القرآني؛ إذ تتجلى فيها حقيقة النفس البشرية بكلّ تفاصيلها، ثالثاً: وبوصفه ذاكرة وهوية، يجدر التمسك بها واحتضانها في مقابل الهجمة الصهيونية الشرسة، التي تبغي تجريد الإنسان العربي المسلم من دينه وتاريخه وتراثه. للأسباب المتقدمة نجد أنّ معظم الشعراء الفلسطينيين اعتمدوا في توظيفهم للإشارات المُستوحاة من القرآن الكريم على ظاهرتين أساسيتين: الأولى تتمثّل في محاكاة لغة ومضامين القرآن الكريم حتّى يصبح النتاج الشعري موجهاً ذا عمق دلاليّ، يرسم أبعاد الإنسان وعلاقاته المتعدّدة سواء مع ربّه أو مع بني جنسه، مقتفياً بذلك تعاليم الشرائع السماوية، القائمة على أسس الخير والحريّة، والثاني: توظيف الإشارات الدنيّة. وقد ارتبط الشعر الفلسطيني بالقرآن الكريم ارتباطاً لا يمكن إغفاله؛ لأنّ قضية احتلال فلسطين في أساسها قضية دينية أكثر من كونها قضية سياسية، لذلك مزج الشعراء في أشعارهم البعد السياسي بالبعد الديني، وانعكس ذلك جلياً في شعرهم لاسيما في شعر محمود درويش الذي يُعدّ من شعراء الحداثة البارزين، فهو أثار نصّه الشعريّ بأساق أسلوبية ولغوية لافتة و متميّزة، ممّا جعله يحظى باهتمام كبير على الصعيدين الأدبي والتّقدي؛ نظراً لغنى تربيته الشعريّة وعمق تأثيرها فنيًا ووجدانيًا ووطنياً وقومياً وإنسانيًا، إضافة إلى قدرته على الابتكار والإتيان بكلّ جديد يتلاءم مع فكره وقصّيته وفنّه. ومن ابتكاراته الشعرية قدرته على توظيف قصة يوسف عليه السلام في خدمة القضية الفلسطينية والتعريف بها، وتعد قصة يوسف عليه السلام إحدى أهم القصص الذي ورد ذكرها كاملةً في سورة واحدة في القرآن الكريم، وتناولت أهمّ المفاسل في حياة النبي يوسف عليه السلام، والتحوّلات التي مرّ بها، وأنواع المحن والابتلاءات التي لقيها، وأسلوبه في مواجهتها. لذلك يتناول هذا البحث توظيف القصة القرآنية في شعر محمود درويش، ويتخذ من قصة سيّدنا يوسف عليه السلام نموذجاً؛ لبيان أثر القصة القرآنية في شعر محمود درويش ومدى انعكاس الأسلوب القرآني على شعره، ومن ثم بيان الدلالة التي يهدف الشاعر إلى إيصالها للقارئ من خلال سورة يوسف. وجاءت خطة البحث في مقدمة ومبحثين وخاتمة تضمنت أظهر النتائج التي خلص إليها البحث، وقائمة بالمصادر والمراجع. وتبيّن من خلال الدراسة أنّ الشاعر محمود درويش استطاع عبر توظيفه للقصة القرآنية في الشعر الحديث أن يضيف أبعاداً جماليّة عكس فيها المآسي والأحزان التي تعترى حياة الإنسان بصورة عامة، وحياة الشعب الفلسطيني بصورة خاصة. كما أنّه تمكّن من المواجهة بين التراث متمثلاً في قصة النبي يوسف عليه السلام في القرآن الكريم والحاضر متمثلاً في معطيات العصر بكلّ صراعاته، ويقدم صوراً شعرية متناسقة أعطت الملقّي أبعاداً واسعة وفتحت له المجال للتأويل، كما ظهر أنّ توظيف صورة -النبي يوسف- أكسب النصّ الشعري بعداً جمالياً أغنى التجربة، واستفز القارئ لقراءة خفايا المتن الشعري. وتجيّد «الرؤيا» في شعر درويش الحلم الفلسطيني، الذي يتمثّل في البحث عن المستقبل الآمن، والإيمان بحتمية العودة والسيادة، فقد وجد «درويش» في ذلك مسرى لحلمه، وقد تكررت لفظتا الحلم والرؤيا عنده في مواضع كثيرة سواء أكان ذلك التكرار عفويًا، يعكس الحاضر بصورته الأولى أم مقصودًا بذاته، يسمو بالحاضر بالتركيز على الماضي، والتوجّه نحو المستقبل.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية وبلانيتها، القصة القرآنية، سورة يوسف، محمود درويش، التناص.

#### مدخل

تعددت الرّوافد المعرفيّة للشعراء المعاصرين وكان القرآن أهمّهما نظراً لما شكّله من فيض معرفيٍّ ومصدر للمعاني والأخيلة، وما حوّل سلطة التأثير هذه هو ميزة الإعجاز التي تفرّد بها هذا الكلام المعجز لغةً وبياناً، إذ غدت الأغراض الشعريّة في تناصّها معه لساناً معيّراً عن القضايا الإنسانية متى قصده الشعراء للتّهلّ من معينه الخصب، وانطلاقاً من هذه الفرضيّة يمكن الإقرار بالحضور الوافر لقداسة النصّ القرآني وتجليه في الشعر المعاصر عاقبة، والشعر الفلسطينيّ خاصّة، هذا الأخير هو الذي استلهم المعاني العرفانية، والأبعاد القيمية منه، ومثّل

هذا الاستلهام درعا واثقا ضدّ حملات التشويه الحضاري والديني التي طالت تراثنا العربي الإسلامي، وعمل على التحصين الذاتي والمعربي له كونه يمثل مرجعية صلبة للتصّ الشعري الذي بدأ يعرف التحرر من الشكل القديم للقصيدة، وينحو إلى تجريب أشكال جديدة في الشكل والمضمون، هذا الأمر الذي فنّد دعاوى الاتهام بالانسلاخ من العرى الوثيقة للشعر المعاصر، لذلك جاء الاستمداد من القرآن ليشكّل حصانة له للثبات وسط التغيرات التي فرضتها الحداثة الشعرية.

إضافة إلى ما تمّ ذكره من استمداد روحيّ ومعرفيّ للشعر المعاصر من القرآن الكريم، نجد أنّ تجلّي الأثر الفنيّ في المفردات والأبنية بصفة عامّة، له من الحضور الكثيف على أديمه، وشكّل نظاما خاصّا يتعارف عليه من يستعيرون منه لغته وأسلوبه، وإذا فصلنا في الأثر الذي تركه القرآن الكريم في الشعر، نجد أنّ حضور موضوع القيم على اختلاف أنواعها وما تشكّله من جمالية تنسamy في إلهام الخطاب الناتج عن التناص مع القرآن، أسبغ على الشعر التزاما كان موجها لمضامينه، ومن قضايا الالتزام هذه تحرير الأقصى، وهي القضية الأزلية الضاربة في جذور التاريخ، والمشكّلة لصراع حضاريّ حاول أن يطمس المعالم الثابتة للأمة العربية وللشعب الفلسطيني، وقد ارتبط الشعر الفلسطيني بالقرآن الكريم ارتباطاً لا يمكن إغفاله؛ لذلك مزج الشعراء في أشعارهم البعد الديني بالأداء الفنيّ، وانعكس ذلك جليّاً في شعرهم لاسيما عند محمود درويش الذي يُعدّ من شعراء الحداثة البارزين، الذي أثنى نصّه الشعريّ بأنساق أسلوبية ولغوية لافتة ومتميّزة جعلته يحظى باهتمام كبير على الصعيدين الأدبي والتقدي؛ إضافة إلى غنى تجربته الشعرية وعمق تأثيرها وجدائيّاً، ووطنياً، وقومياً، وإنسانيّاً، وقدرته على الابتكار والإتيان جعلاه يتلاءم مع كلّ جديد يصبّ في صميم فكره وقضيّته وقتّه. ويرجع اختبارنا لهذا الموضوع للأسباب الآتية:

١- الأثر الكبير لقصة يوسف عليه السلام في أنفسنا.

٢- مكانة درويش الشعرية وأثره في الحياة الأدبية والثقافية العربية.

٣- الخصوصية الشعرية التي يتميز بها شاعرنا في استحضار قصة يوسف عليه السلام وتوظيفها في

شعره.

## منهج البحث

تناشياً مع طبيعة الموضوع الذي يبحث في الرمز والدلالات المفتوحة في التوظيف القرآني في القصّة، يحضر المنهجان: التأويلي والسيميائي مستجيبين لضرورة أنّ النصّ الشعريّ نصّ دائم الإرجاء عادة، فهو فضاء تتزاحم فيه الرموز والإيحاءات التي تمثّل طبقة كثيفة تحتاج إلى توظيف أشكال القراءة كي نفلّك رموزها.

## الدراسات السابقة

زيتونة المنفى، دراسات في شعر محمود درويش، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت الطبعة الأولى ١٩٩٨.

محمود درويش، المختلف الحقيقي، دراسات وشهادات، دار شروق للنشر والتوزيع، عمّان، الطبعة الأولى ١٩٩٩.

ناصر علي، بنية القصيدة في شعر محمود درويش، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، الطبعة الأولى، ٢٠٠١.

ابتسام أبو شرار، التناص الديني والتاريخي في شعر محمود درويش، رسالة ماجستير، جامعة الخليل، ٢٠٠٧.

مرتضى عباس، تحليلات القصة القرآنية ودلالاتها في شعر محمود درويش: قصة قابيل وهابيل أمودجا، مجلة التميز للعلوم الإنسانية، العدد ١، المجلد ٢، ٢٠٢١.

بو شايب علجية، أثر القرآن الكريم في الشعر الفلسطيني «محمود درويش» أمودجا، مجلة ابن خلدون للدراسات والأبحاث، العدد ٢، المجلد ٦، ٢٠٢١.

وتختلف هذه الدراسة عن الدراسات السابقة أمّا تتناول توظيف القصة القرآنية في شعر محمود درويش، وتتخذ من قصة سيدنا يوسف عليه السلام نموذجاً على ذلك.

## 1. القصة القرآنية

### 1.1. مفهوم القصة

يُشتق معنى القصة في اللغة من الفعل (قَصَصَ)، يقال: قَصَصْتُ الشَّيْءَ: إذا تتبعته أثره شيئاً بعد شيءٍ، ومنه قوله تعالى: ﴿وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ﴾<sup>١</sup>. أي اتبعي أثره ويجوز بالسّتين قسست<sup>٢</sup>.

ولعل كلمة (قصة) كما يشير أصلها اللغوي، تحيل إلى تتبع أحداث وقعت حقيقة في الماضي، وانتهت فيه، ومن ذلك قص الأثر، فكلمة (قصة) إذن مستقرة في الوعي بالواقع المنصرم، وإعادة سرده، وضمن هذا الفهم المعجمي - المعياري - فإن في تسمية ما ورد من أخبار الماضي في القرآن بـ(القصص)، كما في قوله تعالى: ﴿مَنْ نُحْضِ عَنْكَ أَحْسَنَ الْقُصَصِ﴾<sup>٣</sup> تأكيداً على ارتباطها الوثيق بواقع تاريخي، سواء عرفه الناس، أم لم يعرفوه، مجملاً كان أم مفصلاً، فتعبر «أحسن القصص» أو «القصص الحق» يعني ذلك القصص المبرراً من التدلّيس والوهم والكذب، كما يعني القصص الذي يعرض جوهر الأشياء والأشخاص والأحداث، ولا يكتفي بظواهرها.<sup>٤</sup>

والقصة في الاصطلاح: سردٌ متتابع للأحداث. وهي «وسيلة للتعبير عن الحياة أو قطاع معين من الحياة يتناول حادثة واحدة، أو عدداً من الحوادث بينها ترابط سردي ويجب أن تكون لها بداية ونهاية»<sup>٥</sup>.

وإذا كانت فنون السرد الحديثة، تعتمد في بنائها على موقع الراوي، وتبرز مقدرة الكاتب من خلال تقنيات الوصف، واختراق وعي الشخصيات، فإن القصة القرآنية تبلغ أعلى درجات الصدق، وهي تصور شخصياتها، وتنقل حواراتهم، وتعلن هواجسهم، وتصف أحوالهم، ولا نعجب من ذلك ابتداءً؛ لأننا نؤمن بأنها صادرة عن الله سبحانه وتعالى، والعليم الخبير، وهذا منطوق إيماني في النظر إلى القصة القرآنية، يسائر ذلك الإعجاز الفني، والصدق التصويري، الأمر الذي يضع القصة القرآنية في دائرة المقدس، المسلم بصحته، إلى جانب الفنية العالية، والشكل الفريد والإيقاع المتعدد العجيب، والتصوير اللطيف والدقيق، والذي يدخل المتلقي في صميم التجربة، فيسعد حين يعاين تصوير القرآن لتعيم المؤمنين ويتألم لألمهم ويحزن لحزنهم، ويتفاعل مع قضيتهم، ويخاف حين يرى مصارع الطغاة.<sup>٦</sup>

1 سورة القصص، آية ١١.

2 محمد بن مكرم ابن منظور، لسان العرب (بيروت: دار صادر، ٢٠٠٠م)، ٧/٧٤٠.

3 سورة يوسف، آية ٣.

4 ينظر حسن المجالي، أثر القصة القرآنية في الشعر العربي الحديث (الأردن: الجامعة الأردنية، كلية الدراسات العليا، رسالة دكتوراه ٢٠٠٩م)، ١٨-١٩.

5 محمد كامل حسن، القرآن والقصة الحديثة (الكويت: دار البحوث العلمية، ١٩٧٠م)، ٩.

6 ينظر: المجالي، أثر القصة القرآنية في الشعر العربي الحديث، ١٩-٢٠.

وواضح أن أسلوب القصص من أنجع أساليب التأثير في الإنسان، وترسيخ القيم، على نحو يفوق ما يفعله العقل المحض، عبر التفكير المجرد، أو الخطاب العادي والمباشر، ولذا فإننا نجد القصص في القرآن «قدمت حقائق الإيمان إلى العقل والقلب والشعور، على نحو مثير لعواطف الخير وصارف لنوازع الشر».<sup>7</sup> لذلك عُدَّ فنّ السرد من أقرب الفنون إلى الإنسان لأنه يجد فيها ضالته، فهي تلامس وجدانه وواقعه، ويجد الناس في القصص تحديدًا جانبًا للتسلية والترفيه، وهذا ما يجعلها مقربة لهم، ومنتزعة عن باقي فنون النثر ذات الطابع السردية.

وقد احتلت القصص القرآنية حيزًا كبيرًا في الشعر العربي الحديث، وذلك عندما لجأ الشعراء إلى التعالق مع النصوص الدينية، جاعلين من فضاءات هذه النصوص فضاءات للنص الشعري، وإحالة إلى مضامينها، مرتكزين على ما يشكّله القرآن من منزلة عالية في الذهن العربي المسكون بالتراث، والمشدود دائما إلى الماضي، بحثًا عن حلول لمشكلات الحاضر المستصعبة، وهروبًا من الواقع المؤلم.<sup>8</sup>

## 1.2. القصة القرآنية في الشعر العربي المعاصر وتوظيفها الرمزي

شكّل القرآن الكريم موردا معرفيًا للأجناس الأدبية على اختلافها نظرًا إلى الأثر الفني الذي تركه في نفوس مبدعي النثر والشعر، وعُدَّ هذا الأخير من أهم الأجناس التي استمدت تشكّلها المعرفي من هذا النص المقدس، وتنوع هذا الاستمداد بين التناص مع الآية، أو مع المفردة، أو مع المعنى، وبعضد حركية هذا التناص أثر بيان القرآن الذي وجد فيه الشعراء ضالّتهم الأسلوبية والتخييلية أيضًا والتي شكّلت فيض النص الشعري، وأتاحت له فرص التواصل مع ما ورد فيه من أخبار الأمم السابقة، هذا الأمر مهد لتشكّل نوع شعري جديد خاصة في الجانب الرمزي المحتزل، لذلك عمد معظم الشعراء الحدائريين إلى خلق نمط شعري خاص يُعدّ الرمز الديني فيه أحد أعمده المشكّلة له» لذلك وجد الشعر في القصة القرآنية ضالته، وهو يبحث عمدًا وعمق فكرته، ويدعم رؤيته، ويحقق له التماسك النصي، والتواصل مع جمهور متلقيه؛ حيث يحاط بهم بمفردات وعيهم الديني والمعرفي، ويتصرّف بهذه المفردات، والرموز، والأحداث، ويجاورها حينًا بالإثارة، وحينًا بالتقصص، أو يقلب دلالاتها، حينًا ثالثًا، ليصنع الدهشة، وعمق التأثير على حساب محمولاتها المقدّسة.<sup>9</sup> ولا يقع الخلاف هنا على نوع الرمز إن كان موضوعيًا أم لفظيًا، لأنه في الحالات كلّها يشكّل مادة تنصهر فيها عناصر البناء الشعري.

استلهم شعراء الحدائريين رموزًا عدّة من التراث الديني الإسلامي ومن الكتب المقدّسة الأخرى مثل التوراة أو الإنجيل، فأخذوا منها شخصيات، أو سوره كاملة، أو قصصه، ووجد من هؤلاء الشعراء: «إيليا الحاوي»، «أدونيس»، «محمود درويش»، «بدر شاكر السياب»، «غادة السمان»، «أحمد مطر»... وغيرهم، وتأثرهم هذا دلّ إلى حدّ ما على الصلة الوثيقة مع التراث، وإذا كانت مدرسة البعث والإحياء قد رسمت لنفسها حيزًا مشابها، فإن تيار الحدائريين قد وظّف التراث بشكل مختلف جعله أكثر ارتباطًا بالواقع الإنساني وبمآسيه وتغيّراته.

ومن جملة ما استعاره شعراء الحدائريين من القرآن قصة قابيل وهابيل، ويأجوج ومأجوج، وقصة أيّوب ويوسف عليهما السلام. وشكّل هذا الاقتباس حساسية في الشعر المعاصر استجابت لمؤثرات جديدة باتت تفرض نفسها على شكل القصيدة وموضوعاتها، ولم يكن هذا التأثير بالقصص القرآني وشخصياته من باب المتعة الفنية فقط، بل إنّه عمل له دلالة على الحضور الثقافي للرمز الديني المستوحى؛ لأنه يتحوّل من دلالته داخل النص القرآني إلى رمز داخل النص الشعري، معلنا بذلك عن ميلاد نصّ جديد، وعن ارتباط وثيق بنصّ مقدّس لا تنفذ دلالاته؛ فالرمز الشعري مختلف تماما، فهو الذي يتجاوز الدلالات المألوفة عند الناس من خلال الإدلاء بدلالات أخرى، محدثًا قطعة بينه وبين المتلقي بسبب الغموض الذي يكتنفه؛ لأنه أوجد علاقات دلالية جديدة غير متعارف عليها عند الناس، وهنا تنشأ التأويلات في النصّ الشعري الحديث.<sup>10</sup>

7 ينظر التهامي نقره، سيكولوجية القصة في القرآن (الجزائر: الشركة التونسية للتوزيع، 1971م)، 9.

8 ينظر جمال البوافة، أثر القرآن في الشعر الفلسطيني الحديث (الأردن: جامعة مؤتة، عمادة الدراسات العليا، رسالة دكتوراه، 2008م)، 82.

9 يُنظر: الجالي، أثر القصة القرآنية في الشعر العربي الحديث، 24.

10 نورا مرعي، تنوع الدلالات الرمزية في الشعر العربي الحديث (بيروت: دار الفارابي، 2016م)، 35.

## 2. توظيف سورة يوسف عليه السلام في شعر محمود درويش

لقد كانت قصة يوسف عليه السلام من أكثر القصص القرآنيّ حضوراً لدى شعراء المقاومة، خاصةً وأنهم وظّفوها بأشكال مختلفة، وهذا بسبب الأثر الذي تحتله هذه القصة في المخيال الشعبيّ العربيّ، فهي من أكثر القصص دلالة على الهجرة، والتّغريب، والحرمان، والتّمزق، والتّأمر، والخذلان من الأقربين، ويتجلّى فيها أيضاً الصّراع الذي تشكّل فيه عقدة التّقص وعدم تقبّل الآخر محرّكاً أساسياً، وفي الغالب نجد التّناس مع قصة يوسف عند هؤلاء الشعراء ينمُّ عن إدراك ووعي لأثر المورث الديني. ومثل الشّاعر الفلسطينيّ محمود درويش أيقونة اتّخذت من قصة يوسف عليه السلام رمزا أثيراً لتصوير الواقع الأليم للقضيّة الفلسطينية، ومعادلاً موضوعياً يحمل تجربته، ويجرّه من مكاشفة القول، ومباشرة الخطاب، فاستبطن درويش شخصية يوسف المرجعية، واستنطقها بما لم تنطق، في مهمة شعريّة، أعلنت صوته، لتذهب بالتجربة الشعريّة إلى أبعد مدى، وتعيد رسم المأساة الحاضرة بقوة في النّص وخارجه، عبر تفاصيل مضافة، لم تضق بها لغة الشّعر، بالالتكاء على جوهر التجربة الأولى، والانطلاق منها منذ عتبة العنوان، يقول الشّاعر في قصيدة (أنا يوسف يا أبي):

“أنا يوسف يا أبي  
يا أبي، إخوتي لا يحبونني،  
لا يريدونني بينهم يا أبي  
يعتدون عليّ ويرمونني بالحصى والكلام  
يريدونني أن أموت لكي يمدحوني  
وهم طردوني من الحقل  
هم سمّموا عيني يا أبي  
وهم حطّموا لعبي يا أبي  
حين مرّ النسيم ولاعب شعري  
غاروا وثاروا عليّ وثاروا عليك،  
فماذا صنعت لهم يا أبي؟  
الفرشات حطت على كتفي،  
ومالت عليّ السنابل  
والطير حطّت على راحتي  
فماذا فعلت لهم يا أبي؟  
ولماذا أنا؟  
أنت سميتني يوسفاً  
وهُمّو أوقعوني في الحبّ، وآتمّوا الذّئب  
والذّئب أرحم من إخوتي

أبني! هل جنيت على أحد عندما قلتُ إني

رأيت أحد عشر كوكبا، والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين؟<sup>١١</sup>»

يحلينا المقطع على تشكّل جديد يتقاطع فيه القرآني مع الشعري، وإن عُدَّ القرآن هو النصّ الأصلي الذي تمّ الأخذ منه، وآيات سورة يوسف دالة على ذلك ﴿ إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنََّا وَحَسْبُ عَصِيْبَةً إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (٨) ائْتَلُوا يُوْسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهٌ أُيُوكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ (٩) قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَعْتَلُوا يُوْسُفَ وَالْقُوَّةُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهَا بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ (١٠) ... وجاءوا أباهم عشاءً يبكون (١٦) قالوا يا أبانا إننا ذهبنا نستبيق وتركنا يوسفَ عند متاعنا فأكله الذئب وما أنت بمؤمن لنا ولو كنا صادقين (١٧) ﴾ [ سورة يوسف، الآيات: ٨، ٩، ١٠، ١٦، ١٧ ] تمّ هنا استدعاء وتحويل الأحداث والأصوات وإعادة صياغتها في شكل جديد مع إحياءات عدت توظيفا لتقنيات التناسخ، فعبارة «لا يجنونني» استدعت عبارات يروموني بالخصى والكلام، وحطّموا لعبي، وسمّوا عيني، بينما تمثّل التحويل في إعادة إنتاج نصّ خالفت بعض تراكيبه النصّ الأصلي، مثل قول الشّاعر:

“فماذا فعلت لهم يا أبي؟

ولماذا أنا؟”

فهذا يخالف ما يتسم به الأنبياء عليهم السلام من صبر على المشاقّ وتحمل الابتلاءات، والسؤال والاعتراض ليسا من شيمهم، وإمّا أضافه الشّاعر استجابة لنداء الفلسطيني الذي لا يتقبّل وجود الاحتلال فوق أرضه، و«أنا» هنا رمز يوسف للدلالة على نداء شعب فلسطين الذي يستغيث ويشكو آلامه، ويخصّ بسؤاله ولماذا أنا؟، فهو سؤال يتجاوز التّيه اليوسفيّ ويعبّر عن حيرة إنسانية تشكو المفارقة والظلم. وتساندا مع هذا التوظيف الرمزي، نجد شبكة أخرى من الرموز عملت على توسيع الدلالة؛ إذ جعلت الصّراع يتجاوز يوسف وإخوته ليدلّ على صراع بين الخير والشرّ وكلّ ما له صلة بالإنسانية جمعاء، ودلّ على هذا لفظ الكواكب « الكواكب في نظر الكلدانيين كانت تحكم على الفلك البروجي، وجود البشر ومسيرة الأشياء، فهي تنظر وتسمع...؛ فالصّراع الذي يدور بين الخير والشرّ في الأرض يُعاقب بشدّة في الأقطار السماوية بمقابل الكواكب الملائمة والمعادية ويعكس في قلب الإنسان خلاصة العالم»<sup>١٢</sup>. كما أنّها دلالة على تفويض الأمور بما جرت به منسبته الله، كما تمّ الإيحاء على التّسامي الروحي لصورة يوسف بتوظيف لفظي: الطّير، والفراشات، الدّالتين على الرّقة والبراءة والطّهر، وبتوظيف عبارات مرّ النسيم وداعب شعري، مالت عليّ السنابل تحضر إحياءات جديدة دالة على ضحيّة لا يليق الظلم بها « لقد عمد درويش إلى استدعاء قصّة يوسف، والتماهي معها، لكنّه عمد كذلك إلى بتّ تفاصيل جديدة؛ فالنصّ بكامله (مونولوج) على لسان يوسف -عليه السلام- يخاطب أباه يعقوب -عليه السلام-، أبعده مخيّلته درويش الشعريّة، على شكل تداعيات وأسئلة تقدّمها الضحية، التي تمّاهي معها درويش وأعلى صوّتها، وقدم احتجاجها، وعرض قضيتها / قضيتها، في منحى قدم فيه تفاصيل يوحي النصّ بأنّ الأصل المرجعي أجملها، بل سكت عنها، لكن درويش لم يخرج على المرجعية، ولم يتجاوزها، بقدر ما استثمر أجواءها المقدسة، وترك المجال للمتلقّي كي يقارن بين التجريبتين ويقابلهما: تجربة يوسف وفق مصدرها القرآني، وتجربة درويش / يوسف المعاصر وفق مرجعيتها المعاصرة / الراهن الفلسطيني، الأمر الذي يفخر دلالات كثيرة، لم يسع بما النصّ، وظلّ استخراجها مرهوناً بالقراءة»<sup>١٣</sup>؛ فالمتحدّث في النصّ (يوسف) أسند كل الفاعلية لإخوته حين صرّح بأنهم لا يجنون، ولا يريدونه، ثمّ إنهم يعتدون عليه، ويرمونهم بالخصى، ويريدونه أن يموت، وهم

11 محمود درويش، ديوان ورد أقل (بيروت: دار العودة، ١٩٩٣م)، ٧٧.

12 سيرنج فيليب، الرموز في الفن (دمشق: دار دمشق، ١٩٩٢م)، ٣٨٦.

13 ينظر: صلاح فضل، شفرات النصّ (القاهرة: دار الآداب، ١٩٩٩م)، ١٤٢.

أوصدوا الباب في وجهه، وطردوه، وطمّوا عينيه، وحطّموا لعبه، وثاروا، وأوقعوني في الحب، واتهموا الذئب»، وخلق بهذا لوحة تتقابل فيها الصور وتتصارع، فألية التقابل وسيلة لتوسيع الدلالة لأنها تفتح الباب للتأويل وتوسيع احتمالات النصّ المسكوت عنها:

### التسامي والطهر ضد الظلم والاستعمار

يوسف (روح بريئة) = الشعب الفلسطيني بخلاف الإخوة (الظالم المستعمر) = اليهود

وإذا كانت صيغة النداء «يا أبتى» قد وردت في سورة يوسف مرتين، على تباعد واضح، فإنّ هذا النداء غدا كالاتمة في النصّ، فكزرها ثمان مرات في سياقات التظلم من جور الإخوة، وكانت صيغ الإستفهام التي ورد فيها هذا النداء مشحونة بتحيّر المتكلم ممّا يلقاه من إخوته، يقول:

“فماذا صنعتُ لهم يا أبتى؟

فماذا فعلتُ أنا يا أبتى؟

ولماذا أنا؟”

وليس يخفى أنّ هذه الصيغة المكررة مرارا قد قوّت النفس الغنائي الدالّ على التوجع. غير أنّ التشاكل البنائي بين النصّ الشعري والنصّ القرآني لم يقتصر على إشاعة الأبعاد الجمالية والإنشائية داخل هذه القصيدة، بل وُظف ليكون حاملا لدلالات جديدة.

إذا كان التناص في المقطوعة السابقة جزئيا، فإننا في مقطوعة أخرى نجد كليتا يعتمد على الآية الواحدة « وهو تناص أراد الشاعر من خلاله» كسر جدار الزمن، فإن نمة ملحظا تناصيا بالغ الأهمية لجديته أولاً وجراته ثانيا، يلجأ إليه الشاعر؛ إذ يعتمد في قفلة هذا النصّ لاستحضار آية قرآنية تؤكد الواقعة، وتثبت مواقع الشخصوس دون أن تحظى بأيّ تصرف أو تغير، فاستعمال درويش للآية القرآنية مباشرة يُوضّح جراته أولاً، وكسر جدار الزمن ثانيا، وربما هذا ما يبين لمسة التجديد في شعره؛ حيث مزج بين الشعر والقرآن دون حيلة أسلوبية معينة تجعل القارئ يلتمس العذر له، ومن هنا تتجلى براعته في الاقتباس وسلاسة الانتقال من كلامه إلى كلام الله عز وجل مع التزامه بالفكرة الأساسية في الموضوع»<sup>14</sup>، يقول الشاعر:

“وهو أوقعوني في الحب، واتهموا الذئب

والذئب أرحم من إخوتي

أبتى هل جنيت على أحد عندما قلتُ إني

رأيت أحد عشر كوكبا، والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين”

نجد في هذا النصّ التناص القرآني المباشر؛ حيث أورد الشاعر الآية القرآنية بنصها الأصلي، تأكيداً على الأثر البليغ للقرآن الكريم على شعره من جهة، ومن جهة أخرى كان درويش يقرّ بصفة الكمال في القرآن الكريم من خلال استحضاره كآية وليس التسج على منواله فقط. كما يظهر ملمح آخر نستشقه من خلال المزج بين الواقع والنصّ، فالشعراء غالبا يهدفون إلى هذه المزوجة للتوفيق بين ما يعتقدونه وما هو موروث من خلال استحضارهم للتناص كلياً كان أم جزئياً، فخلق هاهنا رؤيا ثالثة جامعة، وهي غاية تتجاوز الضرورة الفنيّة إلى الضرورة الإنسانيّة التي يغدو فيها التناص مع القرآن نشيدا للخلاص من المآسي، وبمخا عن مدينة فاضلة يتخلّص

14 ينظر: ناصر شبانة، المفارقة في الشعر العربي الحديث (عمان: المؤسسة الوطنية، 2002م)، 287.

فيها من واقع لا يرضيه. ففي قصيدة «البئر»، يقول درويش<sup>15</sup>:

“وقلت للذكرى: سلاما يا كلام الجذّة العفوي  
ياخذنا إلى أيامنا البيضاء تحت نعاسها...  
واسمي يرّنّ كلبرة الذهب القديمة عند  
باب البئر. أسمع وحشة الأسلاف بين  
الميم والواو السحيقة مثل واد غير ذي  
زرع. وأخفي تعبي الودي. أعرف أنني  
سأعود حيا، بعد ساعات من البئر التي  
لم ألق يوسف أو خوف إخوته  
من الأصداء”

والمأمل في هذه القصيدة، يجد أنّ الشّاعر قد استرجع عناصر الحدث ممثّلة في: البئر، ويوسف، والإخوة؛ ولكنه استحضرها في سياق الحاضر، وجعلها تعبّر عمّا يحدث للفلسطينيين اليوم من دمارٍ وهلاك، واستعار الشّاعر لفظة «البئر» للدّلالة على الغين، والسّقوط، والغياب، وتعبيرا عن الواقع المرير والنكبات والشّتات «لقد تراكم البعد المعرفي في نسيج النصوص الشعريّة الحدائيّة، فتحوّلت إلى أنساق ثقافية موعلة في العمق، تتطلّب استيعاب التفاصيل والولوج في قراءات الثقافة الإنسانيّة بأسرها، فلم يعد الشّعر إلهاما وموهبة فقط، بل هو ممارسة قادرة على وعي الفكر الفلسفي والمعرفة الواسعة»<sup>16</sup>. كما تمّ توظيف اسم يوسف رمزا إلى التّهجير والغربة خاصّة وأنّ هذا التّوظيف قرّن بألفاظ أخرى عملت متلاحمة في حقل دلالي واحد وهي:

“أسمع وحشة الأسلاف بين  
الميم والواو السحيقة مثل واد غير ذي  
زرع”

وهو الوادي الذي هجر إليه سيّدنا إبراهيم عليه السّلام من قومه، وعانى الوحشة مثلما عاناها يوسف عليه السّلام. وفي مقابل هذا نستشفّ نسقا مضمرا متمثّلا في رمز الإخوة ودلالاتهم على العصبية التي ذُكرت في موضع في السّورة، وهذه العصبية المتكتّلة ضدّ الواحد -أخيهم- رمز آخر على القسوة، وعقدة النقص المسافرة في داخلها؛ لأنّ أصل الصّراع كان بسبب تفاوت درجات المحبّة من أبيهم أنّجاهم وأنّجاه يوسف، وبالتالي تتكوّن لنا صورة الإسرائيلي الذي لا يتقبّل الآخر، ولا يؤمن بمبادئ العيش المشترك كما نصّت عليها الديانات السماويّة. ونلاحظ كذلك أنّ الشّاعر لم يكتف بالحديث عن الواقع الذي يعيشه المواطن الفلسطيني، بل جعل نفسه القرين الملازم ليوسف، فيأمره بأن يرفع مجده وأن يجلس قربه ويحدّثه من السّقوط والانحزام أمام هذا الشّتات، بل يدعوّه إلى التّحدي وضع مجد أمته وحده، دون الانتظار من أيّ شخص آخر أن يقدّم له يد المساعدة، ثم يذهب ليجعل نفسه مثالا يُحتذى به في صنع مجد بلاده.

في موضع آخر من شعر درويش نجد توظيفا مختلفا للتّناس القرآني؛ لأنّه يستعير المفردة الواحدة

15 محمود درويش، ديوان لماذا تركت الحصان وحيدا (بيروت: دار الرّيس، 2001م)، 337-337.

16 راوية مجباوي، الإنصات إلى مختلف الخطابات (الجزائر: دار ميم، 2021م)، 109.



ويحدث توليفة لها مع أخرى لم ترد معها في السياق نفسه مثل قوله:

“عندما قلت إنِّي رأيت ملائكة يلعبون مع الذئب

في باحة الدار؟ لا أتذكر

أسماءهم، ولا أتذكر أيضا طريقتهم في

الكلام... وفي خفة الطيران”

اقتبس الشاعر البنية: «إني رأيت» من القرآن في قوله تعالى: ﴿إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ [سورة يوسف، الآية ٤]، وتتجلى لنا هنا مقصدية الرؤيا، ومقام سيدنا يوسف عليه السلام؛ وقد أحدث الشاعر تحويرا جزئيا، فجاء بعبارة «الملائكة» عوض «أحد عشر كوكبا»، كما استبدل لفظة «ساجدين» التي تدلّ على الخشوع، وجاء بفعل «يلعبون» الذي يحمل معنى الحركة والدينامية؛ غير أنّ ملائكة «محمود درويش» الذين يلعبون مع الذئب، ليسوا سوى أطفال فلسطين الذين لم يكونوا بمنأى عن الذئب الصهيوني الرابض في كلّ ركن يترصد براءة الملائكة، ويلعب معهم لعبة الذئب مع الحملان. وقد وظّف الشاعر فكرة نسيان يوسف لما فعله إخوته به وغفرانه لما اقترفوه، فجعلها وسيلة عبّر بها عن التسيان الذي آل إليه الشعب الفلسطيني جزاء العدوان الصهيوني في عبارة «لا أتذكر». يمكن القول من خلال ما تقدّم إنّ التناص حوارية بين النصوص تولّد بنية يجتمع فيها النصّ الغائب مع الحاضر، وهذه الفرضية إن تحققت بين استدعاء القرآن الكريم وتوظيفه في الشعر مثلا، فحتما ستكون النتيجة بلاغة وتجديدا يخلقان تساميا في التصوير.

إنّ التوظيف الرمزي للقرآن الكريم في الشعر المعاصر يتشاكلان تركيبيا، ودلالة، ومعنى وكأنّ النتائج الشعري يغدو مفعما بالطاقة الشعورية المتجددة، يقول في قصيدة «فرس للغريب»<sup>١٧</sup>:

“ولن يغفر المبتون لمن وقفوا، مثلنا حائرين

على حافة البئر: هل يوسف السومريّ أخونا

أخونا الجميل، لنخطف منه كواكب هذا

المساء الجميل؟

هو الشمس فوق العراق القليل”

ويستمرّ الشاعر في تصوير قصّة يوسف عليه السلام لكن هذه المرة عن طريق قلب الأحداث، إذ يحضر فعل التقاطه عليه السلام من البئر كفعل غير رئيس شارك فيه المارة الذين هم جُنّة عليه، وكان صمتهم هو أداة جريمتهم التي ساعدو بها إخوته وتحقق بذلك تهجيده أولا من أهله، وثانيا من البئر التي كانت لوقت وطنه الثاني الذي ألف ظلمته. وبالعودة إلى أشعار درويش ندرك أنّها تتشابك كثيرا مع النصّ القرآني، ويحضر (يوسف) حضورا بارزا في تجربة درويش الذي عبّر على مُضمرات كثيرة يمكن أن نتوصّل إلى معانيها العميقة من خلال تحليل الرموز الموظفة، والتي لا تخرج عن فعل الخيانة، وسلب الحقوق، واغتصاب الملك الخاص، وهي مظاهر يفيض بها المشهد المعاصر، وتبقي يوسف (المعاصر) ضحية لعجز الأمة، وتكاسلها، يقول:

“كسروك كم كسروك كي يقفوا على ساقبك عرشا

17 درويش، ديوان أحد عشر كوكبا، ٥٥٧.

وتقاسموك وأنكروك وخبّووك

وأنشؤوا ليدليك جيشا

حطوك في حجر... وقالوا:

لا تسلّم

ورموك في بئر... وقالوا

لا تسلّم”

استلهم «درويش» عناصر القصة المتصلة بشخصية سيدنا يوسف عليه السلام، وقد كان للرؤيا حضور مميز في شعره، فالحلم لفظ يومي يرافق أحاديث الشعب الفلسطيني، ويوجّه نظاره نحو المستقبل، لاسيما أن المستقبل رهن الحاضر، وكلاهما رهن الماضي، لقد وجد «درويش» في ذلك مسرى لحلمه، وقد تكرّرت لفظتا الحلم والرؤيا عنده في مواضع كثيرة سواء أكان ذلك التكرار عفويًا، يعكس الحاضر بصورته الأولية، أم مقصودًا بذاته، يسمو بالحاضر بالتركيز على الماضي، والتوجّه نحو المستقبل؛ ويأتي ذلك عادة عبر تقنية التقمّص؛ إذ يقول الشّاعر<sup>18</sup>:

“هل كان لي أن أطمئنّ على رؤاي

وأن أصدّق أنّ لي قمرا تكوره يداي؟

صدقت ما صدقت، لكني سأمشي في خطاي”

مشهد آخر من المعاناة اليوسفية يحضر في هذه الأبيات لكن بصورة تغطي عليها الحيرة والتسليم لما هو كائن، وتعود الرؤيا فيه مضيئة لعنمة الطريق، وهنا نستشفّ رمز الأمل الذي لولاه لما وصل يوسف طريق نيوته، ولما استمرّ الشعب الفلسطينيّ في الدفاع عن قضيتّه، فالرؤيا استشراف وتوقّع، والشّاعر في أثناء ذلك يخرج الصياغة عن النصّ القرآني، ويومئ إليه بمشركين لفظيين، وهما «رؤاي» و«قمرًا»، لكنه بفعل التحوير - الذي يدلّ على حالة نفسية، تتصل بشدّة التلهّف والتعلّق بالحلم - لم ير القمر فحسب، بل يسمو له ليملكه، ويشكّله حسبما ترتضيه نفسه بقوله: «تكوره يداي»<sup>19</sup>؛ إذ يؤكد حقّه في البحث عن مستقبل نقّي؛ فالفلسطيني وحده هو الحقيقي بتقرير مصيره، وهو مع كلّ محاولات الكبت يصرّ على مواصلة دربه، وهذا يتأكد عبر صيغة الاستفهام المتصدّرة للجملة محتوية على الرؤيا، فهو يسوق ذلك في جوّ صاخب، تزداد معه الفكرة عمقًا والإحساس قوة برمزه الأثير (يوسف) في أكثر اللحظات ضعفًا، واستشعارًا لنهايتته، بلا خزائن، ولا كواكب، يقول درويش<sup>20</sup>:

وأنا شاعرٌ

وملك

وحكيّمٌ على حافة البئر

لا غيمة في يدي

ولا أحد عشر كوكبا

18 درويش، الأعمال الكاملة، ٢٩.

19 درويش، الأعمال الكاملة، ٢٩.

20 محمود درويش، الجدارية (بيروت: دار الرّيس، ٢٠٠٠م)، ٨٦-٨٧.

على معبدي  
 ضاق بي جسدي  
 ضاق بي أبدي  
 وغدي  
 جالسٌ مثل تاج الغبار  
 على مقعدي”

لا يكتفي محمود درويش باقتباس المفردات من القرآن الكريم فحسب، بل إنّه يتلبّس بالحالات الشعورية التي كان يشعر بها يوسف عليه السلام، من خذلان، وحية، وشوق أيضا، وليس غريبا أن يستدعي موقفه مع امرأة العزيز حين راودته عن نفسه، وكيف حوّر درويش هذا الموقف في شعره:

“سمائي رمادية. حكّ ظهري. وفكّ

على مهل، يا غريب، جدائل شعري، وقل

لي فيمّ تفكّر. قل لي ما مرّ

في بال يوسف”

يرسم درويش صورة شعريّة أخرى تترجم سفر يوسف في نفسه وفي عوالم الصبر الذي تحتمه مهمّة تبليغ النبوة من جهة، ومهمّة الصبر على تحقيق الرؤيا التي لا تستنكف الوقوف على عتبات الماضي، وظلمة البئر وإجباريّة التهجير، لكن مع ذلك تبقى تتطلّع إلى غد أفضل، يقول درويش على لسان يوسف<sup>21</sup>:

“...سبع سنابل لمائدة الصيف

سبع سنابل بين يدي. وفي كلّ سنبله

ينبت الحقل حقلا من القمح. كان

أبي يسحب الماء من بئر ويقول

له: لا تجف. ويأخذني من يدي

لأرى كيف أكبر كالفرحينة

أمشي على حافة البئر: لي قمران

واحد في الأعلى

وآخر في الماء يسبح... لي قمران”

والشاعر حينما استعاد صورة الطفولة الرائنة في لاشعوره بدا متأثرا ببيئته، وحينما صوّر ملامحها استدعى ملامح البيئة الماضية التي شكّلت عنصرا من عناصر قصّة «يوسف» عليه السلام إلى جانب ما استوحاه من أحداث تتصل بالحلم، فتجلّت شخصية «يوسف» الحكيم المفسّر للأحلام إلى جانب شخصيته الحاملة،

21 درويش، ديوان لماذا تركت الحصان وحيدا، 21-22.

و«البئر» هي المكان الذي يتصل بالحاضر في صورته الحقيقية، وبالماضي في صورته الرمزية، ففي السطر الأول يبدو الشاعر متناصلاً مع قوله تعالى: ﴿وقال الملك إني أرى سبع بقرات سماناً يأكلهن سبع عجافاً وسبع سنبلاتٍ خضراً وأحرّ يابساتٍ يا أيها الملك أفنتوني في رؤيائي إن كُنتُمْ للرؤيا تعبرون﴾ [سورة يوسف، الآية ٤٣] فالشاعر أعاد صياغة ذكرياته، وأخذ يلونها بإحساساته، ويحدّد أطرها بوعيها الباطن معتمداً على القصة الدينية التي شكّل أجزاء منها تبعاً لما ترتفيه زاويته النفسية، فالطفولة التي صوّرها تبدو أشدّ خصوبة منها في الواقع، ويتجلى ذلك عبر تحويل النصّ المستحضر؛ فالسنابل التي رمزت للخصوبة في نصّها الأصلي في فترة زمنية معيّنة، لا بدّ أنّها احتفظت بذلك في النصّ الشعري، والشاعر يسقط الجانب المتصل بالجفاف، ويقتصر النصّ على الخصوبة، وهي خصوبة معنوية مألوفة، ترتبط بالحلم، وبالواقع المتخيّل، وتمثّل الحياة اللائقة على أرض الوطن. وقصة «يوسف» عليه السلام بما تشتمل عليه من إجماعات في أصلها قادرة على مدّ النصّ بدلالات لتصبح ذات إجماعات مزدوجة؛ يقول الشاعر<sup>٢٢</sup>:

“ويحيئك الفقراء، لا خبز لديك، ولا دعاءً ينقذ القمح  
المهدّد بالجفاف. تقول شيئاً ما عن النهر الذي  
زفّ السنابل للسيوف. تقول شيئاً ما عن النهر  
المخبّئاً في عباءات النساء القادمات من الخريف.  
فيضحكون ويذهبون. ويتركون الباب مفتوحاً  
لأسئلة الحقول”

تحضر الدّات الفلسطينية من جديد في إبداع درويش، معبّرة أكثر عن واقع هذه الدّات في معاناتها اليومية للحصول على الرّغيف والبقاء على قيد الحياة رغم حملات التّجويع المتواصلة؛ فالسنابل بصورتها المختلفة والواردتين في القرآن الكريم (الخضراء، واليابسة) تجد سبيلاً لها في شعر درويش لكن بصورة دالة على مجاهدة يومية لتأمين البقاء والأمل، ومجموع ما ورد من مفردات يدلّ على ذلك (القمح، السنابل، النهر، الخريف، الباب مفتوحاً) «ويعيد الشاعر تسمية الأشياء والحالات للتعرف عليها من جديد، ويخلع عنها ما ألفناه من أوصاف، فهو خالق دوال، تعيد تكوين مدلولاتٍ وهو في النهاية يحدث فعله فينا، ويتمّ عمله علينا»<sup>٢٣</sup> إذ يسترجع سلسلة الذّكريات التي تستثير مخيلته، والتي لها علاقة بأزمة مختلفة سواء أكانت تلك الأزمة متّصلة بحياته أم سابقة عليه، وتلك الدّوال التي يضمتها إلى معجمه الخاصّ تكشف لنا عن نفسه وعن واقعه، وعن صلة تلك النفس وذلك الواقع بتجارب الأمم، وللشاعر لغة لا يمكن أن يتوصل العقل الواعي إلى كشف خباياها بدقة، وتبقى رموز القصة الدينية مسهمة في تشكيلها حين يقول «درويش»<sup>٢٤</sup>:

“في صرختي مَطَرٌ؛ هل أسأتُ إلى إخواني  
عندما قلتُ أنّي رأيتُ ملائكةً يلعبون مع الدّثب  
في باحة الدّار. لا أتذكّر  
أسماءهم. ولا أتذكّر أيضاً طريقتهم في

22 درويش، الأعمال الكاملة، ٦٥٧.

23 بنظر صلاح فضل، شفرات النصّ (القاهرة: دار الآداب، ١٩٩٩م)، ٦٩.

24 درويش، ديوان لماذا تركت الحصان وحيداً، ٢١-٢٢.

الكلام... وفي حفة الطيران.  
أصدفائي يرقون ليلاً، ولا يتركون  
خلفهم أثراً. هل أقول لأمتي الحقيقة:  
لي إخوة آخرون  
إخوة يضعون على شرفتي قمرًا  
إخوتهم ينسجون بإبرتهم معطف الأحقوان”

يشكل مشهد إخوة «يوسف» عليه السلام صورة مشابهة لصورة إنسانية تكمن في محيطة الشاعر؛ ففي السطر الأول تطالعنا صورة هؤلاء الإخوة عبر أسلوب الاستفهام، والشاعر يسقط قسمات إخوة «يوسف» على إخوة متصلين به، ويشترك التصان: الماضي والحاضر في كون الرؤيا مثارًا للحقد بين الشخصيات المتنازعة، وفي كون الإساءة صادرة عن أحد تلك الأطراف، غير أن الشاعر يعبر عن هذا الموقف كاشفًا عن مشاعر الدهشة التي تستثيرها نفسه تجاه مواقف غير خاضعة لمبررات منطقية، وهذا ما يجعله يوظف أسلوب الاستفهام الذي يكشف عن تشككه في الواقع، والشاعر بتحويله الرؤيا في السطر الثاني يكشف عن تناقضات الواقع، وانقلاب الحقائق، فاجتماع الملائكة لاعبة مع الذئب في مشهد واحد يبرز المفارقة الجوهرية بين «يوسف» عليه السلام في براءته، وبين الإخوة في قسوتهم، وهي الصورة الموافقة تمامًا للشاعر وإخوته؛ هنا تبرز الصورة المعتمة للإخوة حينما يسليخ الشاعر على الذئب ملامح البراءة باجتماعه مع الملائكة؛ فالذئب الذي أهمله إخوة «يوسف» بالقسوة على أخيه لم يسئ له في حين هم أساءوا، وكذلك يكون الذئب في محيطة الشاعر، فهو أشد رافة من إخوته، وإذا كان للشاعر إخوة يجسدهم الواقع الحقيقي في صورة مشابهة لإخوة «يوسف» عليه السلام، فله إخوة بخالفون في صورتهم إخوة النبي «يوسف»، ويجسدهم خيال الشاعر حينما يقول: «لي إخوة آخرون». إن التماهي في القصة القرآنية عبر رموزها، خلق فضاء واسعًا للنص الشعري على صعيدي الرؤيا والتشكيل؛ حين تندغم رؤيتان معا في جسد القصيدة، وتقودان عمليتي التلفي والتأويل، وتمنحان المتلقي فرصة مقارنة التجربة الشعرية ضمن فضاء القصة القرآنية وأحداثها؛ والتي تنتمي إلى موروثه اللبني والمعربي، فيتفاعل مع التجربة، ويدخل في أجوائها.

تبيّن من خلال المحطّات الشعريّة التي سافر بنا محمود درويش فيها أنّه يستمدّ من القرآن الكريم معانيه ليوظفها في متنه الشعري بصورة فنيّة متناغمة، وهذا يجيل إلى القراء الذي حفل به شعره ودور الرمز فيه، إذ يمثّل القميص في هذا المضمّن رمزًا دلاليًا بعيد المدى؛ حيث أوجد منعطفات فارقة في أجواء القصة بتماهيها. ففي ما يخص الفعل التأمري الذي تباين عليه إخوته ضده، وهو تدبير عملية إلقائه في الحب، ومن ثمّ رجوعهم إلى البيت ومواجهتهم لأبيهم وهم يحملون قميصه ملطخًا بدم، يحمل إيحاءً بأن القميص الملطخ بالدم هو كلّ ما تبقى من يوسف الغائب. إنّ إخوة يوسف طغت عليهم الغيرة واستحوذت على نفوسهم، حتى غمر الحسد قلوبهم، فعملوا على تغييب أخيه بمكيدة دبروها له. وهذا الحال نفسه ينطبق على مواقف العرب وما فعلوه إزاء فلسطين؛ فقد تخلّوا عن قضية فلسطين وعن شعبها وتركوا أرضهم سلبية مغتصبة، تزرع تحت وطأة الاحتلال البغيض. ولم يتوقفوا عند هذا الحدّ، وإنما ذهبوا إلى ما هو أبعد من ذلك؛ حيث تأمروا عليها. وهذا ما دفع الشاعر إلى القول إن قومه هم سبب مأساة الشعب الفلسطيني ومعاناته وآلامه. فمثلما غدا قميص يوسف رمزاً للخيانة والكيد والتأمر، كذلك أصبحت فلسطين رمزاً لعذاب ومعاناة أهلها.

#### نتائج الدراسة

من خلال ما تمّت مقارنته بين تأثر الشعر المعاصر بالقرآن الكريم، توصلنا إلى عدّة نتائج وأهمّها:

لجأ الشاعر محمود درويش إلى الرمز الديني في محاولة لإقامة علاقة حوارية مع القارئ؛ لأن النص الديني نواة أساسية في عقلية المتلقي العربي والإسلامي، وبذلك ينطلق درويش من قاعدة مشتركة بينه وبين المتلقي. لذلك وجد الشاعر في القصة القرآنية ضالته، وهو يبحث عما يعمق فكرته، ويدعم رؤيته، ويحقق له التماسك النصي، والتواصل مع جمهور متلقيه؛ حيث يخاطبهم بمفردات وعيهم الديني والمعرفي.

فتح النص القرآني آفاقاً دلالية إضافية في أشعار محمود درويش، كما استطاع أن يضيف أبعاداً خيالية عكس فيها الشاعر الماسي والأحزان التي تعترى حياة الشعب الفلسطيني.

إنّ التوظيف الرمزي في شعر محمود درويش مثل علامة فارقة في الشعر الفلسطيني المعاصر بسبب لغته المتفردة، وأسلوبه الرصين الذي نزع إلى نسج صور متناسقة ولوحة بصرية تتجانس فيها الرؤى الشعرية مع اللغة الكثيفة، وبقي هذا الحضور الألف مديناً للاستعارة من معاني القرآن الكريم ولغته، لذلك كان التناص القرآني مورداً أسلوبياً يمنح لهذا الشعر حياة للقصيدة ومرجعية تشي بأصالته.

كان حضور سيدنا يوسف -عليه السلام- بارزاً في تجربة درويش الذي اتخذ منه رمزاً أحال في طياته إلى الواقع العربي الأليم الذي تداخل فيه الماسي مع الخذلان والتهجير وضعف القوى، لذلك فإنّ دلالة يوسف (المعاصر) ضحية لعجز الأمة، وتكاسلها.

اتخذ محمود درويش من قصة يوسف -عليه السلام- رمزاً أثيراً للتعبير عن القضية الفلسطينية، ومعادلاً موضوعياً يحمل تجربته، ويجرّه من مكاشفة القول، ومباشرة الخطاب، فاستبطن درويش شخصية يوسف المرجعية، واستنطقها بما لم تنطق، لتذهب بالتجربة الشعرية إلى أبعد مدى، وتعيد رسم المأساة الحاضرة بقوة في النص وخارجه.

استطاع الشاعر من خلاله مزاجته بين التراث متمثلاً في القصص القرآني -يوسف عليه السلام مثلاً- وبين الحاضر المتمثل في معطيات العصر بكل صراعاته، أن يقدم صوراً شعرية متناسقة مما أكسب النص الشعري بعداً جمالياً أثرى التجربة، وحث المتلقي على استكشاف المخبوء في ثوايا القصيدة.

تجسّد «الرؤيا» في شعر درويش الحلم الفلسطيني، الذي يتمثل في البحث عن المستقبل الآمن، والإيمان بجمالية العودة والسيادة، فقد وجد «درويش» في ذلك مسرى لحلمه، مما جعله يكرر لفظي الحلم والرؤيا في مواضع كثيرة سواء أكان ذلك التكرار عفويًا، يعكس الحاضر بصورته الأولية أم مقصودًا بذاته، يسمو بالحاضر بالتركيز على الماضي، والتوجه نحو المستقبل.

### Kaynakça

- Cebr, Hâlit. *Tehavvülêtu't-Tenâs fi Şi'ri Mahmûd Dervîş*. Ürdün: Mensûrâtu Câmîatu'l-İsrâ', 2004.
- Dervîş, Mahmûd. *el-Cidâriyye*. Beyrût: Dâru'r-Rayyis li'n-Neşr, 2000.
- Dervîş, Mahmûd. *Limêzê Terakte'l-Hisâne vahiden*. Beyrut: Dâru'r-Rayyis li'n-Neşr, 2001.
- Dervîş, Mahmûd. *Veradün Ekallü*. Beyrût: Dâru'l-Avde, 1993.
- Ebü Şerâr, İbtisâm. *et-Tenâssu'd-Dîniyyü ve't-Târihiyyü fi Şi'ri Mahmûd Dervîş*. Filistîn: Risâletü Mécistîr, Câmîatü'l-Halîl, 2007.
- Fazıl, Salâh. *Şifrâtü'n-Nas*. Kahira: Dâru'l-Âdâb, 1999.
- Filîb, Sîrinc. *er-Rumûz fi'l-Fenni*. Dimeşk: Dâru Dimeşk, 1992.
- Halîl, İbrâhîm. *Medhalün li Dirâseti'ş-Şi'ri'l-Arabiyyi'l-Hadîs*. Ammân: Dâru'l-Mesîra, 2003.
- Hayri, Hâni'. *Mahmûd Dervîş: Rihletü Umur fi Durûbi'ş-Şa'r*. Cezayir: Dâru Filistîn li'n-Neşr, 2008.
- Imêra, Muhammed, *es-Sûfiyyetü fi'ş-Şi'ri el-Mağribiyyi'l-Muâsir: El-Mefhûm ve't-Tecelliyât*. el-Mağrib: Dâru'l-Medâris, 2001.
- İbn Atiyye *el-Endülüsi. el-Muharrar el-Vecîz fi Tefsîri'l-kitâbi'l-Azîz*. Kahira: el-Meclisu'l-A'lâ li'ş-Şuûni'l-İslâmiyye, 1999.
- İbn Manzûr. *Lisânu'l-Arap*. Beyrut: Dâru Sâdir, 2000.
- İbrâhîm, Mûsâ. *Dirâsetü fi Envâi't-Tenâs fi'ş-Şi'ri el-Filistîniyyi'i-Muâsir*. Filistîn: Vezâratü's-Segâfe el-Filistîniyye, el-Heyetü'l-Âmmetü li'lkitâb, 2005.
- İsmâil, İzzettîn. *eş-Şi'ru'l-Arabiyyü'l-Muâsir Gazâyâhu ve Zavahiruhu el-Fenniyyetü ve'l-Ma'nevîyye*. Beyrut: Dâru'l-Fikr, 1996.
- Kâmil, Muhammed. *el-Kur'ân ve'l-Kıssa el-Hadîs*. Kuveyt: Dâru'l-Buhûsi'l-İlmiyye, 1970.
- Kellêb, Muhammed. "el-Kınâu fi'ş-Şi'ri'l-Filistîniyyi el-Muâsir". *Mecelletü'l-Câmîati'l-İslâmiyyeti li'd-Dirâseti'l-İnsâniyye*, 29. Cilt, Sayı: 2, 2021.
- Kutub, Seyyit. *fi Zilâli'l-Kur'ân*. 17. Baskı. Mısır: Dâru'ş-Şurûk, 1992.
- Mabhûh, Abdülhamîd. *et-Tenâs fi Dîvâni' l-ecliki Gazze*. Filistîn: Risâletü Mécistîr, Câmîatü Gazze el-İslâmiyye 2010.
- Mecâlî, Hasan. *Eseru'l-Kıssati el-Kur'âniyyeti fi'ş-Şi'ri el-Arabiyyi'l-Hadîs*. Ürdün: Risâletü Duktûra, el-Câmîatü'l-Ürdüniyye, 2009.
- Mer'î, Nûrâ. *Tenevву' ud-Delâleti'r-Ramziyyeti fi'ş-Şi'ri el-Arabiyyi'l-Hadîs*. Beyrut: Dâru'l-Farâbî, 2016.
- Mûsâ, İbrâhîm. *Hadêsetü'l-Hitâbi ve Hadêsetü's-Suâl*. Beyrut: Merkezu'l-Kutsi'n-Neşr, 1995.
- Nâsir Şabâna. *el-Müfêraga fi'ş-Şi'ri el-Arabiyyi'l-Hadîs*. 1. Baskı. Ammân: El-Müessesetü'l-Vataniyyetü li'd-Dirâseti ve'n-Neşr, 2002.

- Nekkâş, Racâ'. *Mahmûd Dervîş: Şâiru'l-Arz el-Muhtelle*. Kahira: Dâru Atlas li'n-Neşr, 2011.
- Nevâfia, Cemâl. *Eseru'l-Kur'ân fi'ş-Şi'ri el-Filistîniyyi'l-Hadîs*. Ürdün: Risâletü Duktûra, Câmiatü Mutah, 2008.
- Nukra, Et-Tihâmi. *Saykûlûciyyetü'l-Kıssa fi'l-Kur'ân*. Cezayir: Risâletü Duktûra, Câmiatü'l- Cezayir, 1971.
- Nûratu b. Tihâmî. "Melîke Dehâminiyye, İnfitâhu'n-Nasi eş-Şi'riyyi 'Inde Mahmûd Dervîş". *Mecelletü Havliyyâtü el-Âdâb ve'l-Lugât*, Külliyyetü'l-Âdâbi ve'l-Lugât, Câmiatü Muhammed Bûmizyâf, el-Müseyyele, Cezayir, 5. Cilt, Sayı:11, 2018.
- Rabîhât, Ömer Ahmet. *el-Eseru't-Tevrâtî fi Şi'ri Mahmûd Dervîş*. Ammân: Dâru'l-Yêzûrî'l-İlmiyyeti li'n-Neşri ve't-Tevzî', 2009.
- Ravêşda, Sâmih. *İşkâliyyetü't-Telakkî ve't-Te'vil*. Ürdün: Emânetü Ammân el-Kübrâ, 2001.
- Sâbûnî, Muhammed Alî. *Safvetu't-Tefâsîr*. Kahira: Dâru's-Sâbûnî, 1997.
- Vâzin, Abdüh. *Mahmûd Dervîş: El-Garîbu Yakau Alê Nefsîh*. 1. Baskı. Beyrut: Dâru'r-Rayyis li'n-Neşr, 2006.
- Yahyâvî, Râviyyetü. *el-İnsât ilâ Muhtelefi'l-Hitâbêt*, 1. Baskı. Cezayir: Dâru mûm, 2021.
- Zemahşerî, *el-Keşşâf*, 1. Baskı. Beyrut: Dâru'l-Fikr, 2008.